
Bayburt Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi /
Journal of Divinity Faculty of Bayburt University
ISSN 2148-6700 / e-ISSN 2630-595X
Sayı: 9 2019/1- Haziran

**Meister Eckhart, Meister Eckhart, The Essential
Sermons, Commentaries, Treatises and Defense, Çev.
Edmund Colledge and Bernard McGinn, Paulist Press,
Newyork/Ramsey/Toronto, 1981, 366 Sayfa**

Halil İbrahim Köse

Araştırma Görevlisi, Bayburt Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, Felsefe ve Din
Bilimleri Anabilim Dalı. Bayburt / Türkiye
Research Assistant, Bayburt University Faculty of Divinity, Department of
Philosophy and Religious Sciences. Bayburt/Turkey
hkose@bayburt.edu.tr

Atıf / Citation: Halil İbrahim Köse, “Meister Eckhart, Meister Eckhart, The
Essential Sermons, Commentaries, Treatises and Defense, Çev. Edmund
Colledge and Bernard McGinn, Paulist Press, Newyork/Ramsey/Toronto,
1981, 366 Sayfa”, *Bayburt Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 9
(Bahar 2019) : 139-141

1328 yılı civarı hayatını kaybeden bir Alman Dominikan mistisik olan Eckhart, Orta Çağ döneminin mistik yazarları içinde en bilgili ve en etkili, ama aynı zamanda da en tartışmalıdır. Meister Eckhart'a odaklanan çalışma sayısı ülkemizde yok denecek kadar az iken, birçok Batı ülkesinde sayısız çalışmalar yer almaktadır. Hatta vaaz ve risaleleri İngilizce, Fransızca, Portekizce gibi farklı dillere çevrilmişse de, henüz eserlerinden hiçbirisi müstakil olarak Türkçe'ye çevrilmemiştir.

Batı maneviyat tarihiyle ilgili çalışma ve okuma yapanların karşılaştığı en önemli problemlerden birisi güvenilir temel kaynaklar bulmaktır. Bu bağlamda Paulist Press tarafından basılan "Batı Maneviyatı Klasikleri" serisi dikkate değer bir katkıdır.

Büyük manevi ustalar arasında yer alan Meister Eckhart'ı okumak ve düşüncelerine aşinalık elde etmeyi amaçlayan birisi ciddi bir takım problemlerle karşılaşacaktır. Öncelikle Yeni Platoncu, Thomistik ve Agustinci unsurları bünyesinde barındırmasından ötürü düşünce yapısında karışıklık mevcuttur. Orta Çağ teolojisinin analoji, insan ruhunun oluşumu, epistemoloji (bilgi teorisi) ve ontoloji (varlık teorisi) gibi önemli temalarını keşfetmiş olması, Eckhart'ın sisteminde her şeyden önce derinlik açısından bir karmaşıklık yaratmıştır. İkinci olarak otantik olmayan eserlerden otantik olanları ayırmada zorluk vardır. Üçüncü olarak Eckhart'ın kitaplık genişliği bazı seçicilik prensipleri gerektirir. Son olarak hem skolastik Latinceyi hem de Orta Çağ Almancasını kullanımı, herhangi bir çevirmeni ya da özel olarak ilgilenen birisinin dilsel yeteneklerini zorlar niteliktedir. Buna ilaveten kullandığı muhteşem imge ve metafizik bir görüntü oluşturmak için dilin formları ve yapılarını manipüle etmedeki becerisi, eserlerinde karışıklık ve derinlik yaratıyor olsa da, bu aynı zamanda Eckhart'ın muhteşem orijinalliğini göstermek ve Meister Eckhart'ı herhangi bir çağda, en heyecan verici düşünürlerden biri olarak öne çıkarmak konusunda önemli bir husustur.

Edmund Colledge ve Bernard McGinn tarafından düzenlenen ve Almanca'dan İngilizceye çevrilen bu eser maneviyat tarihine harika bir katkıdır. Ön söz'ü Huston Smith tarafından yazılan eserin 68 sayfalık takdim yazısında, Profesör Colledge, Eckhart'ın yazılarının tarihsel içeriğini tartışırken Profesör McGinn Eckhart'ın ana temalarına teolojik bir bakış önerir. Her iki editör 14. yy'ın Alman mistiğinde otantik eserleri seçmeye rehberlik eden belirleyici prensipleri betimleye devam eder.

Profesör McGinn, birinci bölümde Eckhart'ın Latince eserlerinden seçmeleri çevirirken, Profesör Colledge, 2. Bölümde Alman eserlerinden

seçme eserleri çevirmiştir. Bu iş bölümü, hem orijinal dilin güvenine hem de modern İngilizceyi beğenilir bir şekilde yorumlamaya izin vermiştir.

Almanca ve Latince eserlerden seçmeler Eckhart'ın kitaplığındaki çeşitliliği temsil ediyor gözükse de, bu seçkiler daha çok Meister'ın manevi vizyonundaki ana konuları vurgulamak için seçilmişlerdir. Ayrıca belirtmek gerekir ki okuyucuya Eckhart'la sürekli bir diyalog hissi veren bu eser, Eckhart'ın teolojik derinliğini ve eşsiz dil bilgisi yeteneğini örneklerle gösteren dikkate değer bir eserdir.